

環境衛生及執照廳

Departamento de Higiene Ambiental e Licenciamento

Department of Environmental Hygiene and Licensing

行政執照處

Divisão de Licenciamento Administrativo

Division of Administrative Licensing

飲食及飲料場所-場所設施聲明書  
ESTABELECIMENTO DE COMIDAS E  
BEBIDAS - DECLARAÇÃO DE  
INSTALAÇÕES DO  
ESTABELECIMENTO  
FOOD & BEVERAGE ESTABLISHMENT -  
DECLARATION OF THE INSTALLMENT  
OF THE ESTABLISHMENT

商號資料 / Dados do estabelecimento / Information of the establishment

名稱 Designação Name	
牌照編號或地址 N.º da licença ou endereço License number or address	

聲明 / Declaração / Declaration

本人(自然人) \_\_\_\_\_  
Nome (pessoa singular) / Name (natural person)

身份證明文件 / Documento de identificação / Identification document

澳門居民身份證 \_\_\_\_\_ 編號 \_\_\_\_\_  
BIR / Macao SAR resident identity card Número / Number

其他 \_\_\_\_\_ 編號 \_\_\_\_\_  
Outro / Others Número / Number

本公司(法人) \_\_\_\_\_ 商業登記編號 \_\_\_\_\_  
Denominação da sociedade (pessoa colectiva) Número do registo comercial  
Name of the company (legal entity) Number of business registry

收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement

根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定：  
1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。  
2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。  
3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。  
4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。

Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”:  
1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.  
2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.  
3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.  
4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.

As stipulated in Law no. 8/2005 Personal Data Protection Act:  
1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.  
2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.  
3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.  
4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.

現聲明場所之設施及設備是按以獲相關部門批准計劃繼續營運，並知悉本聲明書內“申請須知”之內容。  
Declaro, para os devidos efeitos, que as instalações e equipamentos do estabelecimento supracitado se encontram em conformidade com o projecto aprovado pelos serviços competentes e estou ciente ainda do conteúdo das Informações necessárias ao requerimento desta declaração.  
I, hereby, declare that the facilities and equipments of the establishment are installed according to the drawings which are approved by the relevant department(s). I have read and understand all the details stated in the “Notes for Application” of this declaration.

聲明人簽名及日期  
Assinatura do declarante e data  
Signature of declarant and date

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

收件登記  
Registo de entrada  
Receipt record

1. 根據四月一日第16/96/M號法令第十九條第一款“任何可能引起已核准之方案或場所設施總體條件發生變化之修改，均須經發出執照實體許可。”根據同一法令第七十條，違者可科以澳門元7,500.00至15,000.00元之罰款、臨時封閉場所或永久封閉場所。

De acordo com o n.º 1 do artigo 19º do Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, “Qualquer alteração que implique a modificação do projecto aprovado, ou das condições gerais das instalações dos estabelecimentos, carece de autorização da entidade licenciadora.” Conforme o artigo 70º do mesmo Diploma, os infractores poderão ser punidos com multa de MOP7,500.00 a MOP15,000.00, encerramento temporário do estabelecimento ou encerramento definitivo do estabelecimento.

*As stipulated by Clause (1) of Article 19 of Decree-Law no. 16/96/M dated 1 April, 1996, any changes of facilities made that will cause an alteration of the approved drawings should be approved by license issuing entity. Stipulated by Article 70 of the same Decree-Law, offenders could be fined MOP7,500.00 to MOP15,000.00, temporary closure of the establishment or permanent closure of the establishment.*

2. 如欲知悉場所之核准方案或相關部門設定的限制營運條件（如核准/禁止使用的燃料品種），可向本署行政執照處，飲食/飲料場所一站式發牌服務機構申請查閱卷宗，或透過繳付費用申領已核准之場所圖則及相關部門發表之意見書副本。

Caso se pretenda tomar conhecimento do programa aprovado ou das respectivas condições restritivas de exploração, estabelecidos pelos serviços competentes, nomeadamente, tipos de combustíveis aprovados / proibidos, os interessados podem pedir a consulta dos processos junto da Divisão de Licenciamento Administrativo ou da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comidas e Bebidas, ou pedir o levantamento, mediante o pagamento de taxas, de cópias da planta aprovada do respectivo estabelecimento, bem como do parecer, emitido pelos serviços competentes.

*For details about the approved drawings of the establishment or the operation regulations prescribed by the relevant department(s), such as the types of fuels allowed or forbidden, an access of the relevant documents can be requested by submitting an application to One-Stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments, Division of Administrative Licensing, IAM, or alternatively, the photocopy of the approved drawings of the establishment and that of the comments from the relevant department(s) can be accessed upon payment of the relevant fee.*

3. 申請項目的所需文件及其他注意事項，可瀏覽飲食及飲料場所一站式發牌服務專題網頁 <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb>或市政署網頁 [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo)。

Outras observações e documentos necessários para o requerimento podem ser consultados na página electrónica da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comidas e Bebidas (<http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb>) ou do Instituto para os Assuntos Municipais ([www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo)).

*For information about documents required and other important points for application items, please visit the thematic website of One-stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments at <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb> or the website of IAM at [www.iam.gov.mo](http://www.iam.gov.mo).*